

**Cham Romanization Table
2015 version**

No earlier versions.

Cham

The Cham romanization table is used for *Akhar Thrah* in Ninh Thuận and Bình Thuận provinces, Vietnam (Eastern Cham) and *Akhar Srak* in Cambodia (Western Cham).

<i>Akhar Thrah</i>		<i>Akhar Srak</i>		<i>Romanization</i>		<i>Akhar Thrah</i>	<i>Akhar Srak</i>	<i>Romanization</i>
<i>Inâ</i>	<i>Inâ</i>	<i>Enaa</i>	<i>Enaa</i>				<i>Enaa</i>	
<i>Akhar</i>	<i>Akhar</i>	<i>Akhar</i>	<i>Akhar</i>		<i>Dead</i>	<i>Inâ Akhar</i>	<i>Akhar</i>	
<i>Hadiip</i>	<i>Mâtai</i>	<i>Papoh</i>	<i>Mutai</i>	<i>Living</i>	<i>(Ending)</i>	<i>Hadiip</i>	<i>Papoh</i>	<i>Living</i>
k	K	k	k/	ka	-k	A	x	kha
g		K	K/	ga	-g	G	X	gha
z	U	g	g/	ngâ	-ng	Z	#	nga
c	C	c	c/	ca	-c	S	q	cha
j		C		ja		J	Q	jha
v		j		nyâ		V	\$	nya
W		D		nja				
t	T	t	t/	ta	-t	E	f	tha
d		T		da		D	F	dha
n	N	n	n/	nâ	-n	q	%	na
Q		d		nda				
p	P	p	p/	pa	-p	F	}	ppa
f		P	P/	pha	-ph			
b		b	b/	ba	-b	B	{	bha
m		m	m/	mâ	-m	M	*	ma
O		B		mba				
						<i>Inâ Akhar</i>	<i>Enaa</i>	<i>Living</i>
						<i>Hadiip</i>	<i>Akhar</i>	<i>Independent</i>
							<i>Papoh</i>	<i>vowels</i>
y	Y	y	y/	ya	-y	a	G	a
r	R	r	r/	ra	-r	i	[i
l	L	l	=l/	la	-l	u		u
w	w	v	v/	wa	-w	e	e[é e
x	X	z	+	xa	-x	l]	ai
s		s	s/	sa	-s	o	J	o

**Cham Romanization Table
2015 version**

h H h S ha -h

<i>Takai Akhar Hadiip</i>	<i>Takai Akhar</i>	<i>Living Vowel Modifiers modify the inherent vowel without ending the word</i>
`	,	-ia
{	i	-i-
~ ;	u UU	-u/â- -u-
- @	e w	-é/-e- -ae-
=	E	-ai-
-	e	-o-
@	w	-e-
&	<	-ua-
*	L	-la-
()	LU L<	-lu- -lua
- <	e o	-ao-
\	R	-ra-

<i>Takai Akhar Mâtai</i>	<i>Takai Akhar Mutai</i>	<i>'Dead Feet Characters' are vowel modifiers with inherent consonant or vowel endings</i>
\$:	-eng
- %	e w	-o
- ^	V	-é
'	M	-m
"	>	-aung
- "	e >	-aong
>	O	-aum
[Z	-im
]	I	-ei
}	Y	-i
/~		-au
/	W	-ng
#	;	-em

**Cham Romanization Table
2015 version**

|%

|a

-aa- (see Note 1)

**Cham Romanization Table
2015 version**

<i>Special Characters from Western Cham</i>	<i>Romanization</i>	<i>Pronunciation/Language Notes</i>
(m̄la	soft
)	ma	soft
&	ra	(rolled /r/)
A	Ppo	Title indicating respect
N	nân	
H	oh	Marker of negation
@	*	*repeats the preceding written word

Numerals

<i>Akhar Thrah</i>	<i>Akhar Srak</i>	<i>Romanization</i>
0	0	0
1	1	1
2	2	2
3	3	3
4	4	4
5	5	5
6	6	6
7	7	7
8	8	8
9	9	9

**Cham Romanization Table
2015 version**

Examples

The following are examples of Cham romanization from the Cham calendar.

<i>Akhar Thrah</i>	<i>Akhar Srak</i>	<i>Romanization</i>	
t{k~H	tikuS	Tikuh	
k~bw	kubv	Kubaw	
r{-m"	rim>	Rimaong	
tpY	tpy/	Tapay	
in% grY	e[na Kry/	Inâ Garay	Enaa Garay (see note 2)
ul% a=nH	Jl GEnS	Ula Anaih	
a=sH	GEsS	Asaih	
p=bY	pEby/	Pabaiy	
\k%	Rk	Kra	
mn~K	mnuk/	Mânuk	
as~@	GsuW	Asau	
pb&]	pb<l	Pabuei	

Notes

1. The Hua Bilau character marks the written word and ends in a vowel sound in Eastern Cham. In Western Cham the Hua Bilau is known as the 'Plao A' and is only used to elongate vowel sounds. So for the purposes of romanization, in Western Cham, /a/ becomes /aa/ and /o/ becomes /oo/, etc. The Cham textbook compilation society and certain Eastern Cham manuscripts also seem to use the Hua Bilau to elongate the vowel sound. However, this usage is frequently critiqued by senior experts in the Eastern Cham language and script. For the practical purposes of this standard, the Hua Bilau elongates the vowel if it appears in the middle of a word, and if the Hua Bilau appears at the end of a word, it means that the word can end with a vowel sound.
2. The word 'Inâ' in Eastern Cham is Romanized as 'Enaa' in Western Cham in accordance with a spelling variation.